

DAEU A UPPA 2025 : corrigé d'anglais

Proposition de corrigé - non officielle. DAEU A UPPA, année 2024-2025, examen II, anglais, durée 3 heures.

[Sujet officiel](#) · [Annales de ce concours ou examen](#)

1. Traduction des lignes 1 à 16

C'est en feuilletant un livre de photographies d'expédition de Frank Hurley que je me suis senti instantanément transporté cent ans en arrière, vers une terre glacée, désolée et couverte de glace. Ce fut l'étincelle initiale. J'ai toujours aimé les belles aventures ; je suppose donc que ce n'était qu'une question de temps avant que je ne découvre Shackleton. Je connaissais son nom, mais je n'avais jamais vraiment pris le temps de m'intéresser à son histoire, aux personnages qui avaient rendu son expédition à bord de l'Endurance si extraordinaire. Que faisaient ces hommes ? Comment diable avaient-ils tous réussi à rentrer sains et saufs ? Et, surtout peut-être, pourquoi partons-nous vers des lieux aussi lointains ?

Il faut que je dessine. J'ai donc dessiné des scènes, des membres de l'équipage, du matériel et des animaux à partir des mots de Shackleton et des photographies de Hurley. Prendre ce que l'on a vu et le faire passer par son bras pour le coucher sur la page est un excellent moyen de comprendre quelque chose : tous ceux qui aiment dessiner le savent. Ce que j'ignorais, c'était que cela marquait le début d'un livre de quatre-vingts pages. (...)

Créer un livre ressemble beaucoup à une aventure. On a des idées préconçues, mais les choses changent, bien sûr, dès que l'on se met en route. On connaît des détours, des hauts et des bas. (...)

« Feuilleter » traduit ici *leafing through*, sans rapport avec des feuilles d'arbre. *How on earth* renforce la surprise ; « comment diable » conserve ce ton. *I have to draw* exprime une nécessité ressentie par le narrateur, pas une consigne extérieure. Le passage sur le bras représente l'acte de dessiner ; une traduction française naturelle doit garder cette image sans suggérer une contrainte physique exercée sur quelqu'un.

2. Compréhension : réponses en anglais

1. Who took the photographs?

Frank Hurley took the photographs that inspired the author to learn more about Shackleton.

Le nom demandé est celui du photographe, Frank Hurley.

2. How many pages does the book have?

The book has eighty pages.

3. What obstacles did Shackleton and his team face?

They faced blizzards, fifty-foot waves, sea leopards and bone-chilling cold.

Il faut citer les obstacles du texte, sans inventer un incident supplémentaire. *Sea leopards* désigne les léopards de mer ; *fifty-foot waves* signifie des vagues de cinquante pieds.

3. Grammaire

Le sujet demande de choisir cinq questions parmi sept. Les sept sont expliquées ici.

1. Deux temps verbaux

I had never really given time est au **past perfect simple** : auxiliaire *had* + participe passé *given*. L'aspect perfect marque une antériorité. La forme situe le manque d'attention à l'histoire de Shackleton avant le moment passé où le narrateur découvre réellement cette aventure. *Never* porte sur cette période antérieure.

I've always loved a good adventure est au **present perfect simple** : *have* contracté en *'ve* + participe passé *loved*. L'aspect perfect relie une période antérieure au présent. Le goût pour l'aventure s'est manifesté dans le passé et conserve un lien avec le présent du narrateur ; *always* souligne sa continuité. Ce n'est pas un present perfect en *be* + *-ing*.

2. Drawing et to explore

Dans **anyone who enjoys drawing**, *drawing* est une forme en *-ing* employée comme complément du verbe *enjoy*. Elle désigne l'activité de dessiner ; on parle traditionnellement de gérondif. Après *enjoy*, on emploie cette forme, pas *to draw*.

Dans **It's in our nature to explore**, *to explore* est un **infinitif avec to**. Il précise le comportement présenté comme appartenant à notre nature : explorer. L'infinitif ne situe pas à lui seul l'action dans un temps particulier.

3. La forme I'd think

I'd représente ici **I would**, pas *I had*. **Would est un auxiliaire modal**. *Think* est une base verbale, alors qu'un past perfect aurait besoin de *thought*. Dans le contexte, *would* évoque une réaction répétée dans le passé : chaque fois que le narrateur peinait et cherchait des excuses, il pensait aux difficultés de l'expédition. La phrase ne décrit pas uniquement une hypothèse irréaliste.

4. Formation des mots

Bone-chilling est un adjectif composé de *bone*, nom, et de *chilling*, forme en *-ing* de *chill*. Il qualifie un froid qui semble pénétrer jusqu'aux os.

Unwavering est un adjectif qualificatif. Il associe le préfixe négatif *un-* à *wavering*, issu du verbe *waver*, hésiter ou vaciller. Une détermination *unwavering* reste ferme.

Safely est un adverbe formé à partir de l'adjectif *safe* par le suffixe *-ly*. Il caractérise la manière de revenir : sans danger, sain et sauf.

5. Nature des mots dans les trois groupes proposés

Dans **our nature**, *our* est un **déterminant possessif** de première personne du pluriel, et *nature* un nom commun singulier. *Our* est placé devant le nom, à la différence du pronom *ours*.

Dans **This was**, *This* est un **pronom démonstratif** : à la ligne 13, il reprend le travail de dessin décrit dans les phrases précédentes - scènes, équipage, matériel et animaux - qui constituait le début du livre de quatre-vingts pages. Le démonstratif de la ligne 3, dans *This was the initial spark*, renvoie, lui, à l'effet produit par les photographies ; les deux occurrences ont des références différentes. *Was* est la forme passée du verbe *be*, à la première ou troisième personne du singulier ; ici son sujet est *This*.

Dans **forcing it down your arm**, *forcing* est un gérondif coordonné à *Taking* : les deux groupes désignant ces actions forment ensemble le sujet de *is a great way*. *it* est un **pronom personnel complément** neutre de troisième personne du singulier, reprenant ce que l'on a vu. *Down* est ici une **préposition**, puisqu'il introduit *your arm* et exprime le trajet le long du bras. Le groupe *onto the page* indique ensuite la destination. Isoler *down* de sa suite ferait perdre cette construction.

6. That arise along the way

C'est une **proposition subordonnée relative déterminative** qui complète le nom **obstacles**. *That* est le pronom relatif et le sujet de *arise*. La relative précise quels obstacles sont envisagés : ceux qui se présentent en chemin. Elle ne constitue pas une proposition complétive après un verbe de parole.

7. Frank Hurley's expedition photographs

's marque un **génitif**, aussi appelé cas possessif. Il rattache les photographies d'expédition à Frank Hurley, qui les a réalisées. Le génitif peut exprimer une relation d'attribution, pas seulement la propriété matérielle. Il ne signifie donc pas que Hurley dirigeait nécessairement l'expédition. Ici 's n'est la contraction ni de *is* ni de *has*.